**Clare Rubin**

Farnworth, Bolton, UK

Correo electrónico: [info@click-interpreting.com](mailto:info@click-interpreting.com)

Web: https://www.click-interpreting.com

Móvil: (+447868 059550)

Intérprete y traductora de inglés a español (nativa de inglés) y actriz de voz en off (voiceover). Miembro Asociada del Chartered Institute of Linguists (**ACIL).**

**Educación**

2018-2021 **Título del DPSI, Spanish (English Law)**

Diploma de Interpretación en los Servicios Públicos Español (Derecho inglés).Distinciones obtenidas en las partes de traducción.

2006 **Certificado de español avanzado** en la Universidad de Málaga.

1989-1993 **Licenciaturaen EstudiosHispánicos con honores.** Universidad de Birmingham. (Intercambio académico de un año de duración en la Universidad de Salamanca.)

#### Formación adicional

2020 **Curso de** **An Introduction to Voiceover for Translators and Interpreters (Introducción a la voz en off para traductores e intérpretes).** ProZ

2020 Curso de SDL Trados Studio 2019 para traductores, nivel uno.

2020 Curso de Certificación para traductores SDL Posedición 2019.

2019 **Curso de Actualización de Interpretación Telefónica.**

International School of linguists Ltd

2018 **Certificado de Introducción a la Interpretación en los Servicios Públicos.**

Absolute Interpreting and Translations Ltd

**Idiomas**

**Inglés** Nativa**.**

**Español** Nivel avanzado hablado y escrito**. (C1 nivel europeo)**

**Francés** Nivel intermedio hablado y escrito**. (B1 nivel europeo)**

**Italiano** Nivel báscio

# Experiencia profesional

Dic 2017-Presente **Intérprete freelance** Trabajos para distintas agencias en el área del Gran Mánchester. Servicios de interpretación consecutiva y simultánea de forma presencial, telefónica y por videoconferencia en distintos campos entre los que se incluyen los siguientes: jurídico, inmigración, medicina, vivienda y asuntos comunitarios, servicios sociales, educación, violencia doméstica y salud mental.

Dic 2014-Ene 2015  **Asistente del proyecto e intérprete (voluntaria).**

Organización Indoamericana de Refugiados y Migrantes, Brixton, Londres. Información y apoyo administrativo a las familias latinoamericanas en áreas tales como solicitudes escolares, inscripciones en servicios médicos, prestaciones familiares y otras prestaciones sociales.

2005-2007 **Intérprete freelance** de la comunidad inglesa en la Costa del Sol. Ayuda en asuntos educativos, legales y médicos.

2005-2008 **Recepcionista en un hospital internacional y en una guardería y escuela bilingüe** en Benalmádena, España. Funciones administrativas e interpretación para pacientes y familiares en inglés, español y francés.

# Experiencia adicional

2012-2014 **Profesora particular de inglés.**

# y 2020-Presente

2010-Presente **Extra en televisión y cine** Noroeste de Inglaterra. Papeles de extra en series y películas como: Peaky Blinders, Tolkien, War of the Worlds, Official Secrets y The English Game.

# 

### 2015-2016 **Entrenadora de Gimnasia en educación infantil, y Entrenadora de Gimnasia General y Artística Femenina, Nivel 2** Londres

2010-2014 **Profesora particular de baile** Málaga, Madrid y Kent.

NPPV3 y DBS (Verificación de antecedentes penales.) Registrada en ICO (organismo sobre la protección de datos). Licencia de conducir.

**Referencias disponibles bajo petición**